HAMBOORG.CITY

Platformă gratuită pentru străini în Germania

✓ Asistent 24/7 în limba ta
✓ Reamintiri de termene
✓ Scanner pentru documente oficiale
✓ Calculatoare de beneficii

hamboorg.city — este și va rămâne GRATUIT

Interpret și traducător — costuri și acoperirea cheltuielilor

Traduceri certificate (20–50 €/pagină), găsirea traducătorilor jurați și situații de acoperire a costurilor.

Deutsche Begriffe: Dolmetscher | Übersetzer | beglaubigte Übersetzung | beeidigter Übersetzer | Apostille | Urkundenübersetzung

---

Când am nevoie de un interpret sau traducător?

În Germania, pentru multe proceduri oficiale aveți nevoie de **traduceri certificate** ale documentelor dumneavoastră. Distincția este importantă:

• **Traducător:** transferă documente scrise de la o limbă la alta

• **Interpret:** traduce oral în timp real (la autorități, tribunal, medic)

Traducere certificată — ce este?

O **traducere certificată** este realizată de un **traducător oficial autorizat și jurat**. Traducătorul confirmă prin ștampilă și semnătură exactitatea și completitudinea traducerii.

Când este necesară o traducere certificată?

• **Depunerea unei cereri de titlu de ședere** (certificat de naștere, certificat de căsătorie, diplome)

• **Recunoașterea calificărilor străine** (anabin, IHK, KMK)

• **Căsătorie în Germania** (certificat de necăsătorie, certificat de naștere)

• **Proceduri judiciare** (toate documentele în limbă străină)

• **Schimbul permisului de conducere** (permis din țară non-UE)

• **Naturalizare** (toate actele de stare civilă)

Costuri pentru traduceri

Traduceri certificate

Tipul documentului	Costuri (aprox.)
Certificat de naștere	**20–40 €**
Certificat de căsătorie	**25–45 €**
Certificat/Diplomă	**30–50 €** pe pagină
Permis de conducere	**20–35 €**
Certificat de lucru	**30–50 €** pe pagină
Sentință judiciară	**40–70 €** pe pagină

Taxe suplimentare posibile pentru:

• Limbi rare (dari, tigreiță, urdu): +20–50%

• Comenzi urgente (24–48 de ore): +50–100%

• Certificare Apostilă: 20–50 € suplimentar

Costuri pentru interpretariat (oral)

• **Tarif orar:** aprox. 60–120 € (în funcție de limbă și calificare)

• **Tarif pentru jumătate de zi:** aprox. 300–500 € (tribunal, notar)

• **Interpretariat prin telefon:** de la aprox. 1,50–3 € pe minut

Găsirea unui traducător jurat

• **Portalul justiției:** justiz-dolmetscher.de — baza de date oficială a tuturor landurilor federale

• **BDÜ** (Asociația Federală a Interpreților și Traducătorilor): bdue.de

• **Căutare Google:** "traducător jurat [limbă] [oraș]"

• **Sfat:** comparați cel puțin 2–3 oferte — prețurile variază mult

Când sunt acoperite cheltuielile?

Acoperirea cheltuielilor de către autorități/stat

• **Proceduri judiciare:** statul acoperă costurile interpretului dacă nu vorbiți germana (§ 187 GVG)

• **Proceduri de azil:** BAMF furnizează și plătește interpretul

• **Poliție:** la interogatoriu se furnizează un interpret

• **Autoritatea de protecție a copilului:** acoperire frecventă în cazurile de protecție a copiilor

Acoperirea cheltuielilor de către centrul de ocupare/agenția pentru muncă

• **Traducere de diplome** pentru cereri - posibilitate de depunere a cererii de acoperire

• **Interpret la ședințe de consiliere** - organizat de centrul de ocupare

• **Recunoașterea calificărilor străine:** costurile de traducere pot fi acoperite

Fără acoperire a cheltuielilor

• **Autoritatea pentru străini:** traducerile sunt pe cheltuiala dumneavoastră

• **Oficiul stării civile:** costurile de traducere pentru căsătorie sunt pe cheltuiala dumneavoastră

• **Proprietar:** traducerea contractului de închiriere pe cheltuiala dumneavoastră

Sfaturi pentru economisire

1. Adunați documente: comanda mai multor traduceri în același timp este mai ieftină

2. Întrebați comunitatea: grupurile Facebook ale compatrioților dvs. au adesea recomandări

3. Nu traduceți totul: întrebați autoritatea ce documente trebuie cu adevărat traduse

4. Servicii online: unii traducători jurați lucrează prin e-mail — adesea mai ieftin decât în persoană